

О ПРОБЛЕМЕ КОММУНИКАЦИИ И СОСТАВЛЕНИИ СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ



<https://doi.org/10.5281/zenodo.7352651>

Наталья Ким

доктор филологических наук, профессор
Ташкентский государственный университет востоковедения

Шохсанам Акрамова

2 курс, магистратура
Узбекский государственный университет мировых языков

АННОТАЦИЯ

В настоящее время обучение иностранному языку приобретает новые и актуальные задачи. Вопросы внедрения педагогических технологий требует создание эффективных способов передачи знаний. Изучение иностранного языка – сложный и важный процесс, требующий постоянного контроля и самоконтроля, внедрения новых методов и приемов преподавания. В настоящей статье рассматривается коммуникативный метод.

Ключевые слова: метод, коммуникация, иностранный язык, прием, обучение, педагогические технологии.

Возрастающая сложность педагогических проблем и насущная потребность во внедрении новых технологий в обучении языку активизируют на современном этапе методическую работу во всех направлениях преподавания иностранного языка. В последнее время при обучении иностранному языку пристального внимания требует к себе коммуникативный метод изучения. Коммуникативный метод направлен на одновременное развитие основных языковых навыков (устной, письменной речи, грамматики, чтения, и восприятия на слух или аудирования и др.) в процессе живого, непринужденного общения. Научить студента общаться на иностранном языке – вот главная задача преподавателя.

Коммуникативный метод предполагает разрушение психологического барьера между преподавателем и студентом и, самое главное, решением проблемы обучения иностранному языку с точки зрения коммуникации. Многочисленные оригинальные методы и приемы выполнения шаблонных

заданий, игровые элементы в преподавании вносят оживление в занятия, поддерживают положительный эмоциональный настрой студентов, усиливают их мотивацию к учебному процессу.

В процессе изучения разных языков языки влияют друг на друга и в области языковых знаний и в области языковых навыков. Наблюдения показывают, что при билингвизме одни языки влияют на другие в разных областях содержания речи по-разному, но чаще с положительной стороны. Навыки в некоторых чертах грамматического строя языков, ранее усвоенных, способствуют усвоению нового учебного материала. Учитывая особенности языковой ситуации в Узбекистане, следует отметить «благоприятность» обучения, т.е. использование той ситуации в преподавании, когда студенты владеют не только родным, но и другим иностранным языком, а в учебном заведении обучаются третьему. Эти моменты должны приводить только к эффективным результатам обучения иностранному языку, что очень важно на сегодняшний день для подготовки молодых кадров нашей республики во всех сферах деятельности.

Однако существуют некоторые важные недостатки. Ниже опишем в первую очередь наиболее типичные недостатки традиционных практических занятий и указание путей их преодоления:

А) нечёткость или отсутствие конкретной цели практического занятия. В таких случаях цель нередко определяется обобщенно, как например, “обучить устной речи”, “научить читать текст по специальности”, что, по сути, является задачей всего трёхэтапного курса иностранного языка. При такой постановке задачи преподаватель не знает, что он должен осуществить, а учащиеся не понимают, чего они обязаны достичь. Разумеется, при подобной целевой установке вряд ли уместно говорить о какой-либо эффективности учебно-воспитательного процесса. Для устранения такого серьёзного недостатка преподаватель обязан для каждого занятия выдвигать три конкретных задачи: практическую, общеобразовательную и воспитательную. Например, “обучить нисходящей интонации в повествовательном предложении” или “обучить монологическому высказыванию (на уровне двух-трёх предложений) на материале текста...”; “расширить познания студентов о развитии ... (промышленности, сельского хозяйства, медицины в стране и т.п.) на материале текста...; воспитать у студентов чувство гордости за собственные достижения ...,

воспитать уважение к учителю и к старшему поколению на материале ...; воспитать волю к преодолению трудностей в ...”.

б) нерациональная структура практического занятия, вследствие чего 30-50% учебного времени отводится на контроль выполненных домашних заданий. Из-за этого нарушается разумный баланс времени, отводимого на тот или иной этап занятия. В этом вопросе всё больше и больше вырисовывается неприятная закономерность: чем методически немогуще преподаватель, тем больше он контролирует, так как не в состоянии применять и разнообразить эффективные формы обучения. Основная задача преподавателя на практических занятиях заключается в обучении, контроль тоже должен иметь место, но контролировать необходимо выборочно, избирая в качестве объектов контроля наиболее важные упражнения, самые главные фрагменты изучаемого. Исходя из сказанного, наибольшую популярность должны приобретать формы обучающего контроля, благодаря которому в ходе контроля продолжается обучение.

Преподавание корейского языка чаще всего осложняется тем, что весьма трудно обучить составлению сложных предложений. Предложения 문장 (часто – в неполных своих реализациях) в речи организуются в определенной последовательности, т.е. в текст. Элементарной единицей, представляющей такую последовательность, является сложное предложение. Сложное предложение (복합문) – это целостная синтаксическая конструкция, в которой по грамматическим правилам соединяются два простых предложения (или простое предложение и его аналог, т.е. компонент, сближающихся с ним функционально). Эта связь оформляется при помощи 조사 [чоса]¹, а также структурными моделями в сочетании с интонацией, часто при поддержке лексики. Со сферой сложного предложения смыкается та сфера синтаксиса, которая охватывает простейшие без соединительных, подчинительных и других 조사 [чоса] фрагменты текста, по характеру отношения своих частей соотносительные с тем или иным типом сложного предложения.

Сложное предложение (복합문) – это, прежде всего, предложение, и, как таковое, оно является единицей того же уровня, что и простое: исходными элементами для построения сложного предложения, так же как и простого,

¹ вопрос о переводе данного термина на русский язык до сих пор остается спорным; одни лингвисты привержены к мнению, что 조사 это окончания, другие – смысловые частицы. На наш взгляд 조사, скорее, смысловые окончания.

являются слова (лексические эквиваленты слов). Сложным предложением можно считать определенный способ структурной организации предложения, при котором одна или несколько его структурных частей выражаются предикативной синтагмой как единицей, обладающей свойством потенциальной автосемантической - способностью при определенных условиях быть самостоятельным предложением. Первопричиной такого способа организации предложения кроется в принципиальной возможности синтагмы – универсальной единицы структурной организации предложения – иметь в качестве своего компонента единицу большую, чем слово.

1) 나는 그의 결심이 옳았다고 생각한다. (인용절)

Я думаю, что его решение было правильным.

2) 소화가 잘 되게 꼭꼭 씹어 먹었다.

Чтобы хорошо переваривалось, хорошо жевал и ел.

3) 봄이 되면, 날씨도 따뜻해지겠군요!

Если наступит весна и погода тоже, наверное, потеплеет.

4) 지금은 피곤하니, 내일 만났으면 좋겠어요.

Сейчас устал, хорошо было бы встретиться завтра.

5) 여름에는 비가 오고 겨울에는 눈이 온다.

Летом идет дождь, а зимой идет снег.

Таким образом, можно согласиться, с получившим распространение в литературе, представлением о сложном предложении, как полупредикативной конструкции. Однако это следует делать с той существенной поправкой, которую удачно сформулировала Н.Ю. Шведова: « ...сложное предложение – это не просто сумма «двух предикативностей», а некое особое качество, в котором «отношения к действительности» представлено только к главной части, в зависимой же части представлено отношение к этому отношению».

Преподавание сложных предложений приводит к тому, что преподавателю следует обращать на некоторые общие педагогические решения. Если учитывать такую существенную особенность в структурной организации предложения, совокупность образующих его синтаксических связей, то выясняется, что сложное предложение как синтаксическое целое так же возможно образовать предикативно, как и простое.

Таким образом, активизация речевой деятельности студентов при обучении устной речи, высказыванию на иностранном языке следует, что

необходимо вовлекать в активную речевую деятельность и создавать искусственную иноязычную среду. Важность создания такой коммуникабельной среды трудно переоценить, потому что, в отличие от всех других предметов, иноязычная среда может быть создана только в рамках хорошо оснащенных и методически безукоризненных занятий.

ЛИТЕРАТУРА

1. Kim N.D. Koreyskiy yazik. T. TashGIV, 2013.
2. Практическая грамматика корейского языка. КОИСА. 2000.
3. Концевич Л. Р. Исторические названия Кореи // Этнонимы. М.: Мир, 2004 - 560с.
4. Куротченко К. Б., Швецов Ю. И. Взаимосвязь китайского и корейского языков в контексте глобализации и интеграции стран Азиатско-Тихоокеанского региона.- М.: Исток, 2004 - 325с.
5. Шведова Н.Ю. Синтаксис русского языка. О сложном предложении. – М.: Просвещение, 1980.